
MEJÓRATE A TI MISMO Y CONSTRUYE EL MUNDO

La entrega generosa de tzedaká (caridad) es uno de los atributos extraordinarios del pueblo judío. En todo el mundo, la tzedaká es responsable del apoyo crítico de los necesitados así como del mantenimiento de la infraestructura de la comunidad judía – escuelas, sinagogas, *mikvaot* (baños rituales), hospitales, orfanatos, etc. Un estudio del año 2010 de la Universidad de Indiana reveló que las obras filantrópicas individuales en los Estados Unidos por parte de individuos judíos exceden ampliamente a las de cualquier otro grupo. Sin embargo, a pesar de la popularidad de la tzedaká, es posible que pocas personas hayan examinado el alcance de su importancia, la filosofía oculta tras de ella y sus directrices. Analizaremos de qué manera el hecho de dar tzedaká ayuda a perfeccionar el carácter del donante mientras que de manera simultánea ayuda a la construcción del mundo. Esta clase intentará responder a las siguientes preguntas:

- ☞ Si D'os no desea que haya personas pobres, ¿por qué no se ocupa de ellas Él mismo?
- ☞ ¿Cuánta tzedaká se supone que debo dar y a quién?
- ☞ ¿Existe una manera ideal de caridad? Si es así, ¿cuál es?
- ☞ ¿Qué se considera más valioso: entregar a una persona pobre mil dólares pero con el ceño fruncido o recibir a alguien con una sonrisa y no darle nada de tzedaká?
- ☞ ¿Qué beneficios gana aquél que da tzedaká?

Esquema de la Clase:

- Introducción. A veces, es Necesario que Haya un Terremoto
- Sección I. La Filosofía de la Tzedaká
Parte A. El Desafío del Dinero
Parte B. El Objetivo de la Mitzvá
Parte C. Tzedaká versus Tzedek
Parte D. Al Final de Cuentas, ¿De Quién es el Dinero?
- Sección II. Las Mitzvot de Tzedaká
Parte A. Dar Dinero a los Pobres y Otorgar Préstamos
Parte B. Satisfacer Sus Necesidades
Parte C. Maaser Kesafim – El Diezmo Monetario
Parte D. ¿Diez o Veinte Por Ciento?
Parte E. A Quién Darle
- Sección III. Los Ocho Niveles de Tzedaká
Parte A. El Nivel Más Elevado de Tzedaká
Parte B. Dar de Manera Secreta
Parte C. Dar con Bondad y Sensibilidad
- Sección IV. La Grandeza de Dar
Parte A. El Sello Distintivo del Pueblo Judío
Parte B. Los Poderes Protectores de la Tzedaká
Parte C. El Regalo que Vuelve a Uno
Parte D. Retorno Garantizado

INTRODUCCIÓN. A VECES, ES NECESARIO QUE HAYA UN TERREMOTO

En febrero del año 2010, Alejandro Ergas, un hombre de negocios de alrededor de cuarenta años, se encontraba en su hogar en Santiago cuando un terremoto sacudió a Chile, dejando un saldo de cientos de muertos y cientos de miles de personas sin hogar. Como respuesta, los líderes comunitarios se reunieron para planificar juntos un servicio de ayuda y alivio. Cuando las discusiones ya llevaban tres días sin llegar a ninguna respuesta práctica, Ergas no pudo tolerarlo más. Él cargó un pequeño camión con arroz, agua y colchones y acompañado por su hijo de dieciséis años viajó hacia el sur durante ocho horas, hacia el epicentro del terremoto. Ambos distribuyeron los bienes entre las víctimas y regresaron. "Tal vez ésta no fue la manera más eficiente de ayudar, pero la impresión que dejó en mí nunca se borrará", dijo Ergas. La experiencia llevó a Ergas a evaluar su propia actitud hacia la tzedaká –la entrega caritativa. "Durante años mi concepto de tzedaká se limitaba a firmar un cheque y enviarlo por correo", dijo Ergas. "Pero al involucrarme más comprendí que la tzedaká ayuda tanto a quien la da como a aquél que la recibe. Un rabino generalmente habla sobre la tzedaká en Iom Kipur, al efectuar un pedido de ayuda para la Sinagoga o para enviar fondos a Israel. Pero nuestra tradición cuenta con una belleza y una sabiduría mucho más profunda que no está siendo transmitida". (Rab Shraga Simmons, Yom Tzedakah, aish.com)

SECCIÓN I. LA FILOSOFÍA DE LA TZEDAKÁ

El Jesed (realizar actos de bondad) es uno de los fundamentos de la vida judía que permite la continuidad misma de la humanidad y del mundo (Avot 1:2). La mitzvá de otorgar tzedaká es una de las principales expresiones de jesed. Como tal, también constituye el cumplimiento de la mitzvá de seguir los caminos de D'os (Devarim [Deuteronomio] 10:12) así como de "Amarás a tu prójimo como a ti mismo" (Vaikrá [Levítico], 19:18) – todo lo que quisieras que hagan por ti, debes hacerlo por los demás (Rambam, Hiljot Avel [Las Leyes de Duelo] 14:1).

Tal como hemos visto en el shiur de Morashá sobre Jesed, hay diversas maneras de llevar a cabo actos de bondad: invitar y acompañar a los huéspedes, visitar al enfermo, alegrar a los novios, enterrar al muerto, así como dar tzedaká. La tzedaká es una forma de jesed que se cumple exclusivamente entregando dinero. Dado que las mitzvot tienen el objetivo de forjar nuestra relación con D'os y refinar el carácter del ser humano, podemos preguntarnos de qué manera estos objetivos se relacionan con la utilización del dinero.

PARTE A. EL DESAFÍO DEL DINERO

El dinero es una fuerza muy poderosa que D'os colocó en el mundo; es una de las pasiones básicas del hombre. El dinero no implica simplemente riqueza sino que es una fuente de poder y de honor. Aparentemente la persona nunca es capaz de saciar su sed de dinero. ¿Por qué tiene tanta fuerza?

1. **Rab Avraham Edelstein, Serie sobre el Jumash de Ner LeElef, Devarim, Parashat Reé, página 143 – El dinero es una de las principales pasiones en el mundo.**

En el Monte Sinaí, Moshé Rabenu (Nuestro Maestro Moshé) no pudo entender la naturaleza del medio shekel que se le ordenó contribuir al pueblo judío para el mantenimiento de los sacrificios en el Templo. ¿Por qué una simple moneda podía resultarle tan misteriosa a Moshé Rabenu? Sin embargo, el hecho de que la Torá misma introduzca al dinero como una parte de nuestro paquete de mitzvot, de la manera en la cual servimos a D'os, parecería indicar que el dinero es algo que tiene sus raíces (de alguna manera) en la Torá original en el Cielo, en el más elevado de los niveles espirituales. Fue precisamente esta idea, que una fuerza celestial de alguna manera pueda llegar a traducirse en simple dinero, lo que le costaba comprender a Moshé.

La moneda que D'os le mostró a Moshé estaba hecha de fuego para mostrar que el dinero es una de las principales pasiones de este mundo. El dinero es una aspiración tan general porque la gente lo ve como un medio para obtener todos sus otros deseos. El Shemá se refiere al dinero diciendo: "בכל מאדך", literalmente "con todo nuestro mucho". La palabra hebrea מאד tiene las mismas letras que la palabra hebrea אדם, pero las letras están en otro orden (en אדם el orden es ascendente y en מאד no hay ningún orden). El dinero, como el hombre mismo, se presta a sí mismo a más y más sin ningún fin. Sin embargo, mientras que el potencial infinito del hombre está enraizado en la espiritualidad, el dinero lo atrae al incremento del materialismo. Los Sabios se preguntan: si en el Shemá ya dice בכל נפשך – que uno incluso debe entregar su vida por D'os, entonces las palabras בכל מאדך son redundantes, porque sin ninguna duda si alguien tiene que entregar su vida por D'os también tiene que entregar su dinero. Pero, sorprendentemente, ¡hay personas que aman más a su dinero que a sus propias vidas! (Rab Tzadok HaKohane, Majshavot Jarutz 7)

¿Por qué es tan fuerte la atracción por el dinero?

2. **Rab Abraham Edelstein, Serie sobre el Jumash Ner LeElef, Devarim, Parashat Reé página 143 – Necesitamos ser extremadamente cuidadosos debido a que el *ietzer hará* (la Inclinación al Mal) trata de atraernos intensamente en los asuntos de dinero.**

Las personas adineradas nunca parecen estar satisfechas con el hecho de ser millonarias y a veces billonarias – nos vemos impulsados a ganar más y más por alguna fuerza que nos controla (Ver Kohelet Rabá 1:13). En este contexto, el Tur, en su introducción a Hiljot Tzedaká, escribe: ומאד מאד צריך אדם לזיזהר בה מכל מצות עשה, “La persona debe ser extremadamente cuidadosa con respecto a este mandamiento”.

El Tur solamente utiliza las palabras hebreas מאד מאד en unos pocos lugares, y muchos de ellos tienen relación con asuntos monetarios. El Prisha explica (en Joshen Mishpat 9) que esto se debe a que tenemos un *ietzer hará* excepcional cuando se trata de asuntos de dinero. (Por otra parte, el Rab Samson Rafael Hirsch comenta en la parashat Reé que en verdad el hombre posee un corazón bondadoso y se nos ha ordenado no suprimir esa expresión natural).

La lucha para lograr el uso adecuado del dinero es en verdad una oportunidad para utilizar nuestro libre albedrío para tomar las decisiones éticas correctas y desarrollar nuestra espiritualidad.

3. **Rab Abraham Edelstein, Serie sobre el Jumash de Ner LeElef, Devarim, Parashat Reé página 144 – El uso correcto del dinero refuerza nuestra relación con D'os.**

Si la persona puede alcanzar el nivel de servir a D'os con todo su מאד (בכל מאדך), puede subsecuentemente alcanzar un amor total a D'os. Esto se debe a que el dinero es una parte del mundo que D'os le entregó al hombre para que pudiera servirle a Él. La persona debe tomar “todo su mucho” y utilizarlo para acercarse más a D'os. Cuando observamos a un nivel más profundo, vemos que el dinero de los justos es para ellos más valioso que sus propios cuerpos. La fuente de esto es Iaakov Avinu, quien alcanzó un nivel de verdad y conquistó todos sus deseos por todo aquello que no tuviera valor eterno. ¿Acaso puede haber algo más efímero que el dinero? Sin embargo, ¡vemos que Iaakov regresó para recuperar unas pequeñas vasijas que se habían olvidado! (Rashi, Bereshit 32:25, Julín 91a) Esto describe que el valor del dinero, y de los bienes materiales que éste puede adquirir, radica en que es un medio y no un fin en sí mismo. La utilización correcta del dinero es una oportunidad, un desafío para tomar las decisiones correctas y emerger con mayor santidad. (Rab Tzadok Hakohane, Majshavot Jarutz 7).

Finalmente, el propósito de la miztvá de tzedaká es permitir a aquel que la da volverse una mejor persona a través del ejercicio de su libre albedrío. A continuación analizaremos esta idea con mayor profundidad.

PARTE B. EL OBJETIVO DE LA MITZVÁ DE TZEDAKÁ

Dado que D'os tiene la capacidad de nutrir y mantener a toda la humanidad sin ayuda, ¿por qué entonces D'os creó un mundo con gente pobre? La razón es que Él desea que *nosotros* nos volvamos mejores personas a través de los actos de tzedaká.

1. **Rab Abraham Jaim Feuer, The Tzedakah Treasury (El Tesoro de la Tzedaká), ArtScroll Publications, página 109 – La intención de D'os fue crear un mundo lleno de oportunidades para dar tzedaká.**

A D'os no le faltan recursos. Él fácilmente habría podido crear un mundo de riqueza universal, en el cual todos fueran ricos y nadie fuera pobre. ¿Por qué no lo hizo de esta manera? Ésta pregunta la formuló el Rey David a D'os. El Midrash registra el siguiente diálogo basado en un versículo de Salmos 61:8. David le dijo a D'os: “¡Equipara Tu mundo! ¿Por qué debe existir una disparidad económica

tan marcada entre los ricos y los pobres?” D’os le respondió: “Si yo hago que todas las personas económicamente se encuentren en la misma situación, ¿quién practicará la bondad y la caridad?”

El Rab Ierujam Levovitz de Mir explicó: D’os no creó el precepto de la caridad porque vio que en el mundo había personas pobres que necesitaban ayuda. La verdad es exactamente la contraria. D’os creó a propósito gente pobre para darles a las personas adineradas una oportunidad para cumplir con la mitzvá de tzedaká. Es inconcebible un mundo que carezca de las oportunidades necesarias para manifestar bondad hacia los demás; la compasión es el propósito de este mundo.

2. Sefer Hajinuch 66 – D’os nos otorgó la mitzvá de tzedaká para enseñarnos buenas cualidades personales.

El mandamiento de prestar dinero a los pobres:

La razón que se encuentra detrás de este mandamiento es que D’os deseaba que Sus criaturas estuvieran habituadas y acostumbradas al atributo de la compasión y la bondad, porque ésta es una cualidad personal elogiada, y al inculcar buenas cualidades del carácter ellas merecerían recibir el bien [de D’os], porque el bien y la bendición sólo pueden recaer sobre lo que es bueno y no en lo contrario. Al brindar Su bondad sobre aquellos que son buenos, se cumple Su deseo de traer el bien al mundo. Si no fuera por este objetivo, D’os, Bendito Sea, le daría a los pobres todo aquello que ellos necesitan sin que nosotros mismos debamos involucrarnos; pero debido a Su bondad es que nos deja ser Sus mensajeros – para nuestro propio beneficio.

מצות הלואה לעני.

שורש המצוה, שרצה הקל להיות ברואיו מלומדים ומורגלים במדת החסד והרחמים, כי היא מדה משובחת, ומתוך הכשר גופם במדות הטובות יהיו ראויים לקבלת הטובה, כמו שאמרנו שחלות הטוב והברכה לעולם על הטוב לא בהפכו, ובהיטיב השם יתברך לטובים וישלם חפצו להיטיב לעולם. ואם לא מצד שורש זה הלא הוא ברוך הוא יספיק לעני די מחסורו זולתנו, אלא שהיה מחסרו ברוך הוא שנעשינו שלוחים לו לזכותנו.

3. Rab Iona de Guerona, Shaarei Teshuvá 3:35-36 – La Torá desea que desarrollemos una actitud de bondad y que extirpemos de nuestros corazones la tacañería.

“De seguro le darás, sin que tu corazón se apene por ello” (Devarim [Deuteronomio] 15:10) Este versículo nos advierte que debemos alejarnos de la cualidad de la mezquindad y ser generosos. Por lo tanto no es suficiente solamente dar dinero; sino que la persona debe implantar dentro de sí misma un espíritu de generosidad. Por esta razón está escrito: “sin que tu corazón se apene por ello” [es decir, que no debes sentirte mal por darle al otro].”

“No endurezcas tu corazón y no cierres tu mano a tu hermano indigente” (Devarim 15:7). Aquí se nos ordena extirpar la cualidad negativa de la crueldad y en su lugar sembrar las semillas de la

“נתון תתן לו ולא ירע לבבך בתתך לו” (דברים טו:י). הוזהרנו בזה להרחיק מנפשינו מידת צרות העין ולהיות טובי עין... ולא די במתנת היד כי אם אשר נטע בנפשינו מידת הנדיבות. על כן הזהיר ואמר “ולא ירע לבבך בתתך לו.”

“לא תאמין את לבבך ולא תקפוץ את ירך מאחיד האביון.” (דברים טו:ז) הוזהרנו להסיר מלבנו מדת האכזריות ולנטוע בה נטעי נעמנים הם הרחמים והחסדים הנאמנים כמו שכתוב “והלכת בדרכיו” (שם)

compasión y de la bondad, como está escrito: “seguirás Sus caminos” (Ibíd 28:9). Si la Torá solamente dijera: “No cierres tu mano” podríamos sentirnos satisfechos con abrir la mano y entregar un regalo, aunque fuera con resentimiento. Por ello la Torá agregó la estipulación de “No endurezcas tu corazón”.

כח:ט). ובעבור כי אפשר שלא יקפזין את ידו ויחון את העני ולא מדרך רחמנות... על כן כתוב “לא תאמץ את לבבך.”

4. Rab Shlomo Wolbe, Alei Shur, Volumen II, página 198 – El hecho de dar tzedaká nos ofrece un desafío para aprender a entender verdaderamente lo que la otra persona necesita.

En el campo de la tzedaká no hay niveles objetivos fijos. Así como las personas difieren en sus personalidades, de la misma manera difieren sus necesidades. Alguien que desee ser una verdadera persona de bondad debe acostumbrarse a ver y oír con atención qué es lo que le falta a la otra persona.

באשר יחסר לו אין נורמות. כשם שדעותיהם שונות כך מחסוריהם שונים. הרוצה להיות איש חסד צריך להתלמד לראות ולהאזין מה יחסר לו.

¿Es preferible dar mil dólares a una sola persona o distribuir mil dólares entre mil personas? La respuesta a esta pregunta refleja el proceso necesario para refinar nuestro carácter.

5. Rambam, Avot 3:15 – Muchos actos positivos pequeños ayudan más a cambiar el carácter de la persona que un único gran acto positivo.

Las buenas cualidades personales no llegan a la persona como consecuencia de la grandeza de un acto sino más bien por la frecuencia con la cual la persona realice ese acto. Para adquirir buenas cualidades de carácter la persona necesita efectuar buenos actos una y otra vez; realizar un grandioso acto en una única oportunidad no logra inculcar buenas cualidades personales. Por ejemplo, alguien que le da a una persona pobre mil monedas de oro en un momento y no le da nada a otra persona pobre no adquirirá la cualidad de la generosidad en el mismo grado que alguien que de buena gana da una moneda de oro mil veces. La razón es que el último llevó a cabo mil actos de generosidad, adquiriendo de esta manera la cualidad de la generosidad: mientras que el alma de la primera persona experimentó sólo un momento de inspiración para efectuar un impresionante acto de generosidad y después la inspiración desapareció.

המעלות לא יגיעו לאדם לפי רוב גודל המעשה אבל לפי רוב מספר המעשים. והוא שהמעלות אמנם יגיעו בכפול המעשים הטובים פעמים רבות ועם זה יגיע קנין חזק, לא כשיעשה אדם פעל אחד גדול מפעולות הטובות כי בזה לבדו לא יגיע לו קנין חזק. והמשל בו, כשיתן האדם למי שראוי אלף זהובים בבת אחת לאיש אחד, ולאיש אחר לא נתן כלום, לא יעלה בידו מדת הנדיבות בזה המעשה הגדול האחד כמו שמגיע למי שהתנדב אלף זהובים באלף פעמים ונתן כל זהוב מהם על צד הנדיבות, מפני שזה כפל מעשה הנדיבות אלף פעמים והגיע לו קנין חזק וזה פעם אחת התעוררה נפשו התעוררות גדולה לפעל טוב ואחר כך פסקה מוּנו.

La siguiente historia se refiere a alguien que entendía muy bien el significado de dar tzedaká:

Para su cumpleaños número 93, Menajem Kenigsofer anunció un extraordinario nuevo emprendimiento. El tomó su

decisión después de oír que una familia conocida tenía una parienta anciana cuyo seguro médico la había dejado sin protección y en consecuencia le habían dado el alta de manera prematura de un centro asistencial.

Devastados ante la perspectiva de que su pariente perdiera esa atención esencial, esta familia estaba discutiendo el tema entre ellos. Al oírlos, Menajem se acercó, se disculpó por haberlos oído y le anunció a la familia que él pagaría los gastos de la atención necesaria para esa mujer. Todos los gastos necesarios. La familia de la enferma estaba agradecida pero no lograba salir de su asombro. Cuando Menajem anunció su decisión ante su propia familia en la celebración de su cumpleaños, todos se quedaron impresionados y le preguntaron si repentinamente había ganado una gran cantidad de dinero. Él les aseguró que no. "Entonces, ¿por qué y cómo deseas pagar el hogar de ancianos para esa mujer?", le preguntaron.

Menajem sonrió y compartió con ellos una respuesta que nunca olvidarían: "Siempre supuse que a mi edad yo sería el que necesitaría recibir la ayuda de un hogar de ancianos. Siempre pensé que iba a necesitar asistencia de tiempo completo para hacer las cosas, pero gracias a D-os sigo siendo capaz de hacer todo por mí mismo. En la mayoría de las cosas soy completamente independiente. Pero eso no me libera de mi obligación de ayudar a los demás. ¿Acaso no debería ser más agradecido por estar tan saludable? Dado que no necesito utilizar mi dinero para pagar una ayuda para mí mismo, ¿por qué no utilizarlo para ayudar a otra persona?"

Sorprendentemente durante los cuatro años siguientes Menajem mantuvo a esta mujer y liberó a la familia de una terrible dificultad económica. Después de cuatro años la mujer finalmente recibió fondos del gobierno para sus gastos. Dos días más tarde, el alma de Menajem subió al lugar que le correspondía por propio derecho. (Rab Iejiel Spero, *Touched by a Story*, ArtScroll Publications, Volumen 4 página 79)

PARTE C. TZEDAKÁ VERSUS TZEDEK

El Rambam en Moré Nevujim (citado a continuación) explica que la raíz de la palabra tzedaká es "tzedek", lo cual significa justicia o un acto recto. Tzedek connota hacer aquello que se debe hacer. Tendemos a pensar que la tzedaká es caridad, algo bueno y lindo, ir más allá de lo necesario, más allá de la letra de la ley. Sin embargo, tzedaká no es simplemente "algo lindo" que uno hace. Cuando una persona pobre necesita ayuda, brindársela es una obligación absoluta de todo judío. ¿De qué manera los términos se relacionan entre ellos?

1. Devarim 15:7-11 – D'os nos ordenó hacernos cargos de las interminables necesidades del pobre.

Cuando cualquiera de tus hermanos en alguno de los poblados en la Tierra que el Eterno tu D'os te está entregando sea pobre, no endurezcas tu corazón ni cierras tu mano a tu hermano necesitado. Abre generosamente tu mano, y extiéndele todo el crédito que necesita para satisfacer a sus necesidades...

Por lo tanto, esfuérzate por darle y no te sientas mal por hacerlo, porque el Eterno tu D'os entonces te bendecirá en todos tus emprendimientos, sin importar qué sea lo que hagas. Los pobres nunca dejarán de existir en la tierra, por eso Yo te estoy ordenando que abras generosamente tu mano a tu hermano pobre y destituido en tu tierra.

כי יהיה בך אביון מאחד אחיך באחד שעריך בארצך אשר יקוק אלהיך נתן לך לא תאמץ את לבבך ולא תקפץ את ירך מאחיק האביון: כי פתח תפתח את ירך לו והעבט תעביטנו די מחסרו אשר יחסר לו ... נתון תתן לו ולא ירע לבבך בתתך לו כי בגלל הדבר הזה יברכך יקוק אלהיך בכל מעשך ובכל משלח ירך:

כי לא יחדל אביון מקרב הארץ על כן אנכי מצוך לאמר פתח תפתח את ירך לאחיק לעניך ולאבינך בארצך:

La mitzvá de ayudar al pobre les incumbe a todos los judíos sin importar cuánto dinero tengan.

2. Rambam, Matnot Aniim 7:5 – Incluso alguien que tiene poco dinero tiene que dar tzedaká.

Si alguien no tiene los medios para proveer a las necesidades de la persona pobre, debe darle tanto como le sea posible.

בא העני ושאל די מחסורו ואין יד הנותן משגת נותן לו כפי השגת ידו.

3. Shulján Aruj, Ioré Deá 248:1 – Todos están obligados a dar tzedaká.

Toda persona está obligada a dar caridad. Incluso la persona pobre que vive de la caridad está obligada a dar [caridad] de aquello que recibe.

כל אדם חייב ליתן צדקה אפילו עני המתפרנס מן הצדקה חייב ליתן ממה שיתנו לו.

La mitzvá no es simplemente dar caridad sino más bien promover la justicia económica.

4. Rab Mordejai Becher, Gateway to Judaism, página 357 – La tzedaká está enraizada en el concepto de tzedek – justicia y rectitud.

La palabra hebrea *Tzedaká* generalmente es traducida como caridad, pero entre estos dos conceptos existe una diferencia crucial. Cuando entendemos la palabra tzedaká, aprendemos una profunda lección respecto a la actitud judía hacia el hecho de dar. La raíz de la palabra tzedaká es tzedek, lo cual significa justicia o rectitud. Sin embargo, la palabra caridad contiene indicios de benevolencia. Cuando damos tzedaká no creemos que hemos actuado por encima o más allá de lo que debemos, sino que más bien simplemente hemos cumplido las demandas de la justicia; hemos hecho lo que es correcto. Esta creencia se basa en el concepto de que todo lo que poseemos es un regalo de D'os y Él especificó que debemos compartirlo con los demás. Por cierto, si nosotros compartimos su regalo no podemos proclamar estar haciendo algo extraordinario, simplemente hacemos aquello que moralmente es correcto.

El concepto de tzedaká parte de tzedek, pero los dos siguen siendo dos términos diferentes y dos conceptos separados. La diferencia básica entre ambos es que el tzedek es sistemático, aludiendo al tema central de la justicia social en un nivel social. Por otra parte, la tzedaká es individual, consistiendo en actos locales que ayudan al beneficiario de manera inmediata y también mejoran el carácter del que da la tzedaká. Los actos de tzedaká por parte de miembros de la sociedad contribuyen al tzedek general en esa sociedad.

Sin embargo, en un sentido moral, el tzedek es una obligación absoluta que deben cumplir los miembros de la sociedad. La falta de tzedek implica injusticia, lo cual moralmente es algo malo. En contraste, la tzedaká implica el cumplimiento proactivo y positivo de la obligación de ser virtuosos y no se trata solamente de la obligación de evitar la injusticia.

5. Rambam, Moré Nevujim (La Guía de los Perplejos), Parte III, Capítulo 53 – La tzedaká es un acto de justicia para con nuestra propia alma, satisfaciendo su necesidad de refinar las cualidades del carácter.

El término tzedaká deriva de la palabra tzedek, justicia. Denota el acto de darle a cada uno aquello que le pertenece, de manifestar bondad para cada ser tal como debe ser. Sin embargo, en las Escrituras la expresión tzedaká no se utiliza

ומלת צדקה, היא נגזרת מצדק, והוא היושר, והיושר הוא להגיע כל בעל חק לחקו, ולתת לכל נמצא מן הנמצאות כפי הראוי לו, ולפי הענין הראשון לא יקראו בספרי הנבואה החוקים שאתה חייב בהם לזולתך כשתשלמום, צדקה, כי כשתפרע לשכיר שכרו או

en el primer sentido, y no se aplica al pago de aquello que les debemos a los demás. Por lo tanto, cuando le pagamos el sueldo a un empleado contratado, o pagamos una deuda, no estamos cumpliendo con un acto de tzedaká. Pero sí realizamos un acto de tzedaká cuando cumplimos con nuestras obligaciones hacia nuestro prójimo, estas obligaciones desarrollan dentro de nosotros cualidades virtuosas; por ejemplo, cuando curamos la herida de aquél que está sufriendo. Por ello dicen las Escrituras en relación al cumplimiento de una promesa [de un deudor pobre]: “Y esto se considerará como tzedaká para tí” (Devarim 24:11).

Por lo tanto, tzedek se refiere al cumplimiento de las demandas básicas de justicia sobre las cuales funciona la sociedad: el pago de deudas, proveer comida y refugio a los necesitados, sueldos justos, etc. Ésta es la clase de servicios que generalmente son brindados por el gobierno (en las sociedades democráticas). Los actos de tzedaká van más allá en el sentido de promover también el desarrollo de las cualidades personales. Así, por ejemplo, el hecho de pagar los impuestos es positivo en el sentido de tzedek, mientras que cumplir con la obligación de dar nuestro dinero en caridad es una forma de tzedaká, porque desarrolla dentro de nosotros una virtud moral que va más allá de las demandas básicas de mantener la justicia social. Sin embargo, el Rambam agrega que la razón por la cual la tzedaká tiene su raíz en tzedek es porque cuando damos tzedaká a los demás, estamos realizando de manera simultánea un acto de justicia para con nosotros mismos:

6. *Ibid.* – La tzedaká constituye un acto de justicia para con nuestra propia alma, satisfaciendo sus necesidades básicas de refinamiento de las cualidades personales.

Cuando nos comportamos de manera virtuosa, hacemos aquello que es tzedek para nuestras almas, pagándoles aquello que les debemos. Y por esta razón cada virtud es llamada “tzedaká”.

כי כשתלך בדרך מעלות המדות, כבר עשית צדק
לנפשך המשכלת כי שלמת לה חוקה, ומפני זה תקרא
כל מעלת מדות, צדקה.

PARTE D. AL FINAL DE CUENTAS, ¿DE QUIÉN ES EL DINERO?

A principios del Siglo XV, la era de oro para los judíos de España, Don Isaac Abarbanel era consejero del rey. Algunas personas envidiosas de su éxito intentaron poner en duda su rectitud diciéndole al rey que Don Isaac había prosperado malversando los fondos del tesoro real. A pesar de que el rey no les creyó, lograron despertar sus sospechas y llevarlo a pedirle a Don Isaac que presentara un informe detallado de sus posesiones.

Varios días más tarde Don Isaac le entregó al rey una lista que mostraba una suma relativamente pequeña. "Esto apenas llega a ser la décima parte de lo que yo sé que posee", le dijo el rey. Don Isaac le respondió: "Cuando su Majestad me pidió un informe de mis bienes supe que se debió a que algunos de mis enemigos hablaron mal de mí. Si ellos tienen éxito, entonces su Majestad va a confiscar todo lo que poseo. Por lo tanto, casi no hay nada que posea porque puedo perder todo en cualquier momento. Por ello he calculado cuánto dinero he entregado en caridad, porque eso nunca me podrá ser confiscado, y aquello que he dado es en verdad la única cosa que puedo decir que poseo (Rab Abraham Twerski, MD, Do Unto Others, Andrews McMeel Publishing, página 26).

Un punto fundamental para entender el concepto de tzedaká es la visión judía sobre el dinero. Todo lo que tenemos viene de D'os y sin embargo hay algunas personas que carecen de las necesidades básicas. La tzedaká es la manera que tiene D'os de darnos la oportunidad de tener un papel en el perfeccionamiento del mundo. Tal como Don Abarbanel dijo antes, y el Tur a continuación, la posesión más concreta que tenemos es el dinero que dimos de tzedaká.

1. Iaakov ben Asher, Tur, Ioré Deá 247 – La voluntad Divina es que nosotros distribuyamos Su dinero a los pobres.

Nunca dejes que tu mente tenga el perverso pensamiento: “no puedo afrontar dar caridad a otros, porque eso disminuirá lo que tengo para mí mismo”. Porque nunca debemos olvidar que en primer lugar el dinero no nos pertenece, solamente pertenece a D'os, Quien temporalmente lo ha depositado en nuestras manos para administrarlo de acuerdo con Sus deseos. Y la voluntad de D'os es distribuirlo a los pobres. De hecho, la parte más valiosa de nuestra riqueza es aquella que entregamos a los pobres, como está escrito (Isaías 58:8): “Y tu caridad irá delante de ti [a tu recompensa eterna]”.

ואל יעלה בלבו עצה לומר איך אחסר ממוני ליתנו לעניים כי יש לו לדעת שאין הממון שלו אלא פקדון לעשות בו רצון המפקיד וזה רצונו שיחלק לעניים ממנו וזהו החלק הטוב שיהיה לו ממנו כדכתיב והלך לפניך צדקך.

2. Rabenu Baja ibn Pekuda, Jovot HaLevavot 4:5 – Tener dinero para tzedaká requiere fe en D'os.

Si alguien que cree en D'os tiene más de lo necesario para sus necesidades básicas, debe dedicarlo en aquello que le agrada al Creador, con un alma generosa y un corazón alegre, tal como dice el versículo: “Porque todo viene de Ti...” Pero para alguien que no cree en D'os, el mundo –y todo lo que hay en él- no le parecerá suficiente para proveerlo y satisfacer sus necesidades. Esta persona será más cuidadosa en ahorrar su dinero que en cumplir con sus obligaciones para con el Creador y con su prójimo, hasta que finalmente terminará perdiendo el dinero quedando sin nada.

הבוטח באלהים כשיותר לו דבר על מזונו, יוציאנו במה שמפיק רצון הבורא יתברך בנדיבות נפשו וטוב לבבו, כמו"ש: כי מומך הכל וגו'. ומי שאיננו בוטח באלהים איננו רואה העולם וכל אשר בו די פרנסתו וספוק צרכו, והוא חס על מזונו מהשלים חובת הבורא וחובות בני אדם ממנו, ואיננו מרגיש בו עד שיאבד ממנו מזונו וישאר זולתו.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN I.

- ∞ El instinto por el dinero crea la oportunidad para ejercer el libre albedrío: elegir dedicar nuestros recursos financieros en necesidades espirituales y apegarnos más a D'os.
- ∞ D'os estableció este sistema de riqueza distribuida de manera no uniforme para darnos la oportunidad de crecer espiritualmente a través del hecho de dar tzedaká, convirtiéndonos así en socios de D'os en el perfeccionamiento del mundo.

- ⌘ La tzedaká no es simplemente algo lindo que podemos hacer; sino que es una obligación. Más que ser simplemente una mitzvá de dar caridad, la tzedaká refleja nuestra obligación de ser rectos y buscar la justicia social.
- ⌘ La tzedaká desafía nuestra visión de la vida, especialmente respecto a la manera en que nos relacionamos con nuestro dinero. Su mensaje básico es que todo lo que tenemos en verdad le pertenece a D'os. Si bien Él nos permite utilizar nuestra riqueza para nuestras propias necesidades, Él también espera que la utilicemos para ayudar a los pobres.

SECCIÓN II. LAS MITZVOT DE TZEDAKÁ

Como ya hemos visto, tzedaká es una obligación y no un acto bueno que depende de nuestra propia elección. En esta sección analizaremos las mitzvot relevantes a la tzedaká. La Torá nos indica que debemos proveer a las necesidades de los pobres. La *cantidad* de dinero que dedicamos a la tzedaká (lo que se conoce como *Maaser Kesafim*) generalmente se considera como una obligación que es producto de una ley rabínica o un minag (una costumbre). (Rab Meir MiRottenberg).

PARTE A. DAR DINERO A LOS POBRES Y OTORGAR PRÉSTAMOS

La Torá nos dice que debemos donar dinero así como otorgar préstamos sin intereses a los pobres sin estar demasiado preocupados respecto a recibir ese dinero de vuelta.

1. **Devarim 15:7-8 – La mitzvá de tzedaká incluye el hecho de atender a las necesidades del pobre.**

Cuando cualquiera de tus hermanos en algunos de los poblados en la Tierra que el Eterno tu D'os te está entregando sea pobre, no endurezcas tu corazón ni cierras tu mano ante tu hermano necesitado. Abre generosamente tu mano y extiéndele cualquier crédito necesario para atender a sus necesidades...

כי יהיה בך אביון מאחד אחיך באחד שעריך אשר ה' אלקיך נתן לך לא תאמין את לבבך ולא תקפוץ את ידך מאחיק האביון. כי פתוח תפתח את ידך לו והעבט תעביטנו די מחסורו אשר יחסר לו.

Prestar dinero sin intereses es un ejemplo de una manera en la cual puede darse tzedaká manteniendo la dignidad de la persona que no desea aceptar "limosnas". E incluso cuando alguien otorga un préstamo, debe considerar la posibilidad de no recuperar ese dinero.

2. **Talmud Bavli, Ketubot 67b – Ofrece dinero como si fuera un préstamo pero luego otórgalo como un regalo.**

Nuestros Sabios enseñaron: "prestar" se refiere a un hombre que no tiene los medios necesarios pero sin embargo no está dispuesto a recibir su manutención [de los fondos para pobres] – para él [la asignación] debe otorgarse como un préstamo y luego presentársela como un regalo.

ת"ר: העבט - זה שאין לו ואינו רוצה להתפרנס, שנותנים לו לשום הלוואה וחוזרין ונותנים לו לשום מתנה.

Aquí el Talmud se refiere a un caso en el cual la persona necesitada no quiere recibir regalos. Esto implica

que cuando aquél que lo recibe no tiene reparos en recibir caridad o incluso directamente la pidió, entonces la mitzvá de tzedaká se cumple otorgándole dinero como un regalo.

El hecho de dar tzedaká también cuenta con un importante elemento emocional. Ver a una persona necesitada generalmente despierta en nosotros una sensación de compasión que nos lleva a desear darle tzedaká. Sin embargo, en ese momento pueden entrar en nuestra mente otros pensamientos: ¿Tal vez está fingiendo? ¿Quizás voy a necesitar ese dinero para mí mismo?, etc. Con su precisa formulación, la Torá nos advierte que no debemos actuar de acuerdo con estos segundos pensamientos.

3. Rab Eliezer de Metz, Sefer Ieraim 202 – Cuando se presenta la oportunidad de dar tzedaká, no dejes que la misericordia sea acallada por la crueldad.

“...no endurezcas tu corazón ni cierres tu mano... y teme al Eterno” – El versículo en la parashat Reé nos ordena ser misericordiosos, como está escrito: “no endurezcas tu corazón”. Algunas personas se preguntan si deben o no dar, y por eso el versículo nos advierte que no debemos endurecer nuestro corazón una vez que hemos sentido compasión. En ese momento uno no debe cambiar la dirección de sus sentimientos evitando de esa manera el deseo de tener piedad por el otro.

לא תאמץ את לבבך [ולא תקפץ]. ויראת מאלהיך צוה הכתוב להיותינו רחמנים בפ' ראה אנכי דכתיב לא תאמץ את לבבך יש לך שמצטער אם אין לו ליתן. פי' אצל אימוץ לב מוזהר אדם כשלבנו נוטה לרחם שלא יסוב לבו ולא יאמץ להסב הרחמנות.

PARTE B. SATISFACER SUS NECESIDADES

El hecho de dar tzedaká nos ofrece el desafío de entrar al mundo de las demás personas, empatizando con ellas e identificando sus necesidades. Para que sea verdadera tzedaká, debemos tener en cuenta las necesidades de quien la *recibe* para determinar qué es lo que debemos darle. La verdadera manera de cumplir con la mitzvá de tzedaká no es proveer lo que *nosotros* pensamos que los demás necesitan, sino más bien aquello que *ellos* sienten que necesitan.

1. Rambam, Matnot Aniim 7:1-2 – La mitzvá es dar de acuerdo con las necesidades de quien recibe.

Existe un mandamiento positivo de dar tzedaká a los judíos necesitados, de acuerdo con las necesidades de quien recibe la tzedaká, si quien la da tiene los medios para hacerlo; tal como está escrito: “Le abrirás tu mano”.

מצות עשה ליתן צדקה לעניי ישראל כפי מה שראוי לעני אם יד הנותן משגת. שנאמר "פתוח תפתח את ירך לך"...

El principal ejemplo de esta manera de dar al otro la encontramos en un sabio del Talmud, Hilel el anciano, quien otorgó tzedaká a una persona que había sido rica.

2. Talmud Bavli, Ketuvot 67b – Debemos ser sensibles hacia las necesidades subjetivas del pobre.

Dicen que Hilel el Anciano [juntó dinero] y llevó un caballo y un sirviente para una persona pobre que había crecido en medio de riquezas.

אמרו עליו על הלל הזקן שלקח סוס ועבד לעני בן טובים אחד סוס לרכוב עליו ועבד לרוץ לפניו. פעם

En una oportunidad, Hilel no pudo encontrar un sirviente que pudiera correr ante el hombre para anunciar su llegada y cumplió esa tarea por sí mismo.

אחת לא מצא עבד לרוץ לפניו ורץ לפניו שלשה מילין.

Hilel era el líder rabínico de su época. A pesar de eso, no consideró que fuera indigno proveer a otro ser humano con aquello que verdaderamente necesitaba. Sus actos simplemente no fueron más allá de la letra de la ley, sino que cumplieron con la ley misma.

3. Rambam, Matnot Aniim 7:3 – La tzedaká no se restringe a proveer simplemente a las necesidades físicas. El judaísmo requiere sensibilidad para detectar qué es lo que verdaderamente le está faltando a la persona.

Incluso si este indigente en particular estaba acostumbrado a montar en un caballo y a tener a un sirviente corriendo delante de él anunciando su llegada, y luego se volvió pobre, uno debe comprarle un caballo y un sirviente.

אפילו היה דרכו של זה העני לרכוב על הסוס ועבד רץ לפניו והעני וירד מנכסיו קונון לו סוס לרכוב עליו ועבד לרוץ לפניו.

El pensamiento de que debemos dedicar nuestro dinero ganado con esfuerzo para proveer a una persona que antes era adinerada con aquello que aparentemente es un lujo innecesario, puede parecernos inadecuado. Pero debemos entender cuál es la verdadera naturaleza de la tzedaká: satisfacer las necesidades del pobre, sin importar cuáles sean esas necesidades.

4. Rab Shlomo Wolbe, Alei Shur, Volumen II, página 198 – Debemos valorar lo que le falta a la otra persona incluso cuando nosotros lo consideramos un lujo.

Imaginemos a una persona muy adinerada que ha perdido toda su fortuna. De repente debe abandonar el lujo de su hogar y mudarse a un pequeño departamento; también desaparecen todos sus muebles valiosos. Él llegó a aceptar todo esto. Sin embargo, hay una cosa que le sigue molestando. No sólo ha perdido su valioso automóvil sino que no tiene directamente ningún vehículo. Ahora debe moverse cada día utilizando el transporte público o caminando. Cada mañana, él sale de su casa sintiéndose avergonzado y regresa humillado. Nunca se le ocurriría pedirle a alguien un automóvil, ni siquiera uno del modelo más simple que existe disponible. Sin embargo, nosotros estamos obligados a entender por nuestra propia cuenta su pedido silencioso; debemos ser suficientemente sensibles como para entender que eso es lo que verdaderamente le está faltando. Obviamente, su necesidad de un automóvil no tiene precedencia sobre otras necesidades básicas tales como salud, comida, vestimenta o un techo. Pero si tenemos suficientes recursos, por cierto estamos obligados

נתאר לעצמינו עשיר שירד מנכסיו עליו לצאת מדידת הפאר שלו ולעבור לדירה קטנה. מכלי הכסף והזהב לא נשאר לו מאומה, ועם כל זה השלים. אך דבר אחד מציק לו שאין לו עוד מכונית הפאר שלו והוא צריך לעשות דרכו רגלי או לנסוע בתחבורה ציבורית. מבויש הוא יוצא לבוקר לעבודתו ומבויש הוא חוזר הביתה. הוא לא יעזי לבקש שיתנו לו מכונית ולוא פשוטה. אבל אנו חייבים להבין כי זהו אשר יחסר לו באמת. אם להשתדל למעשה להמציא לו מכונית – זוהי שאלה בדיני קדימה; אם אנו עוסקים בעניים חסרי לחם, ועם חולים הזקוקים לרופאים, בודאי יש להם דיני קדימה לפני זה שחסרה לו מכונית, אבל לו יצוייר שיש לי כסף, באמת אני חייב למלאות לו חסרונו.

a dedicar dinero para conseguir un nuevo auto para esta desafortunada persona.

...Nuestra reacción instintiva cuando oímos sobre una persona que era adinerada y que ahora "necesita" caridad para adquirir un nuevo auto, puede ser el enojo. "¿Cómo se atreve a pensar que debemos gastar dinero en él cuando en el mundo hay tantas otras personas con necesidades "reales", tales como poder servir pan en sus mesas?" Sin embargo, la Torá nos enseña que dado que esta persona está sufriendo por su situación, debemos aprender a entender que para ella ésta es una necesidad verdadera.

התגובה הראשונה לשמע אנחת העשיר שירד מנכסיו
 על מר גורלו שהוא צריך ללכת רגלי, היא רוגז; איך
 הלה מעזיז אפילו לדבר על זה, כשיש כל כך הרבה
 נצרכים בעולם שיחסר להם אפילו לחם; אבל לו, דבר
 זה כואב, ואני צריך להבין היטב כי זהו באמת "אשר
 יחסר לו."

La siguiente historia ilustra qué clase de sensibilidad es necesaria para poder cumplir debidamente con la mitzvá de tzedaká.

En una ocasión, antes de Pesaj se presentó una persona ante el Rab Iosef Dov Soloveitchik, el rab de Brisk, con una pregunta halájica poco común. Él le preguntó: "Rabi, ¿está permitido beber leche en vez de vino para las "Cuatro Copas"?

"¿Por qué deseas hacerlo?" –le preguntó el Rab. "¿Acaso el vino es malo para tu salud?"

"Es que el vino es demasiado caro para mí", le respondió el hombre.

Con esto, el Rab sacó alrededor de veinte rublos –una gran suma de dinero- y se la dio al hombre para que comprara vino. Cuando esta persona se marchó, alguien que se encontraba presente le preguntó al Rab por qué le había dado tanto dinero a esa persona. Después de todo con tres o cuatro rublos hubiera sido suficiente para comprar el vino necesario.

El Rab Soloveitchik sonrió y le dijo: "Piénsalo bien. Obviamente esta persona tampoco puede comprar carne o pollo para el seder de Pesaj. De otra manera, ¿cómo se le hubiese ocurrido pensar en usar leche para las "Cuatro Copas"? Por ello le di suficiente dinero para proveer a las necesidades de su familia durante toda la festividad". (Rab Zejariá Fendel, La Ética de la Torá, página 278).

PARTE C. MAASER KESAFIM – EL DIEZMO MONETARIO

Además de la mitzvá de dar o de prestar dinero al pobre, hay una ley rabínica o un minag que requiere el reparto de *Maaser Kesafim* – dedicar una cierta cantidad de los ingresos a la tzedaká. *Maaser* significa "diezmo", el diez por ciento de nuestras ganancias se debe dar en caridad. Mientras que uno puede cumplir con el requerimiento básico de dar tzedaká con unos pocos dólares por año (ver Shulján Aruj, Ioré Deá 249:2), la mitzvá de *Maaser* requiere un cálculo minucioso de cuánto debemos dar, basado en lo que ganamos.

La mitzvá de *Maaser* deriva del ciclo agrícola de siete años. Cada séptimo año en este ciclo es llamado *shemitá*, el año sabático en el cual está prohibido trabajar la tierra. En el curso de este ciclo también hay un ciclo de diezmos, con diferentes diezmos que se separan cada año. Cada año, una pequeña porción de la producción se entrega en primer lugar al cohén. Esto se llama *terumá* (literalmente: un regalo elevado). Luego un décimo de lo que queda se les da a los levitas, quienes generalmente eran pobres ya que no podían poseer

tierras. Esto se llama *Maaser Rishón*, el primer diezmo. También se daba un diezmo adicional, dependiendo del año del ciclo que se tratara. El primero, segundo, cuarto y quinto año se separaba de la producción el *Maaser Sheini*, el segundo diezmo, y eso o su valor monetario se llevaba a Jerusalem y se comía o se gastaba allí. En el tercero y en el sexto año, se separaba el *Maaser Ani*, el diezmo para el pobre, y se distribuía entre los pobres.

1. Devarim 14:22 – Existe una mitzvá de separar y entregar los diezmos de la producción.

Toma un [segundo] diezmo de todas las cosechas de semillas que crecen en los campos cada año.

עשר תעשר את כל תבואת זרעך היצא השדה שנה שנה:
שנה:

Este versículo se refiere al *Maaser Sheini*, "el segundo diezmo" que se daba a veces a los levitas y otras veces a los pobres en general. Mientras que el significado simple del versículo sólo incluye en la obligación del diezmo a la producción del campo, sus palabras son interpretadas como incluyendo también otras cosas.

2. Tosafot, Taanit 9a – Los diezmos deben separarse de todas las ganancias.

“Toma un segundo diezmo”. El Sifri (Midrash Halájico) dice: “toma un segundo diezmo de todas las cosechas de semillas que crezcan cada año en los campos” (Devarim 14:22). Vemos aquí que la persona está obligada a separar el diezmo de las cosechas de semillas, ¿pero de dónde sabemos [que la persona está obligada a separar el diezmo] de los intereses recaudados, de los negocios y de todas las demás ganancias? Lo aprendemos de la palabra extra en el versículo “**todo** [de las cosechas de semillas],” porque podría estar escrito “de las cosechas de semillas”. ¿Qué es lo que viene a agregar la palabra “todo”? Ésta viene a agregar [que debemos separar el diezmo de los] intereses, negocios y de todas las ganancias.

“עשר תעשר.” הכי איתא בסיפרי, “עשר תעשר את כל תבואת זרעך היצא השדה שנה שנה” (דברים יד:כב) אין לי אלא תבואת זרעך שחייב במעשר, רבית ופרקמטיא וכל שאר רווחים מנין, ת”ל “את כל” דהוה מצי למימר “את תבואתך” מאי “כל” לרבית רבית ופרקמטיא וכל דבר שמרוויח בו.

A partir de estas fuentes deriva la costumbre de dar en caridad un diez por ciento de todas las ganancias.

3. Rab Israel Meir Kagan (Jafetz Jaim), Ahavat Jesed Parte II, Capítulo 18 – Maaser Kesafim, los diezmos de dinero, dar en caridad un décimo de nuestras ganancias.

Es bueno que la persona se acostumbre a si misma a separar una décima parte de todas las ganancias que D’os le brinda...

Primero se debe dar una décima parte del capital y posteriormente, cuando tiene una ganancia, separar una décima parte de todas las ganancias que tienen lugar...

[Las ganancias se calculan] después de restar los gastos de la empresa.

טוב שירגיל את עצמו להפריש מעשר מכל מה שיזמין לו ה' רוח בעניניו ...

וגדר המעשר הוא דצריך להפריש מתחלה מעשר מן הקרן ואחר כך כשיזמין לו השם יתברך רוח, יתן מעשר מן הרוח ...

אחר ניכוי ההוצאות מהעסק.

El beneficio de dar un diezmo en vez de dar simplemente dinero como tzedaká es que al separar un porcentaje, estamos involucrando toda nuestra fortuna en el proceso.

4. *Ibid.*, 20:6 – El hecho de separar Maaser Kesafim convierte a todo nuestro negocio en un negocio dedicado al cumplimiento de las mitzvot.

Quienes dan un décimo o un quinto de todas sus ganancias son más elevados que aquellos que solamente dan tzedaká, incluso si ambos dan la misma cantidad de dinero. La razón es que quienes sólo dan tzedaká tienen a su favor la mitzvá de tzedaká, y su negocio no se diferencia de otros negocios. Pero en cambio [aquellos que dan un décimo o un quinto] transforman a su mismo negocio en una sociedad con D'os - y por lo tanto el negocio mismo tiene una ventaja; porque se trata de una empresa dedicada al cumplimiento de las mitzvot.

הנהגים במעשר וחומש מכל מה שירווחו, גדול הרבה יותר מאותם שנותנים סתם צדקה, ואפילו אם יתנו כמותם. מפני שאלו הנותנים סתם לצדקה, יש להם רק מצות צדקה, אבל העסק שלהם אין בו יתרון על זולתם. מה שאין כן אלו שעסקם משותף גם לגבוה – העסק גופא יש בו יתרון גדול, שהוא עסק שיש בו מצוה.

PARTE D. ¿DIEZ O VEINTE POR CIENTO?

Mientras que la mitzvá básica de Maaser es dar un diez por ciento, se considera que lo ideal es en verdad dar Maaser dos veces, es decir, un veinte por ciento. Esto lo aprendemos de nuestro patriarca Iaakov.

1. *Bereshit (Génesis) 28:22 – Iaakov realiza una promesa a D'os.*

Que esta piedra que coloqué como un pilar se convierta en un templo para D'os. De todo lo Tú me des, yo separaré un diezmo de una décima parte para Ti.

והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלהים וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך.

2. *Talmud Bavli, Ketubot 50a – Basándonos en un matiz de la manera en que Iaakov formuló su promesa, aprendemos que la persona en verdad debe dar dos veces una décima parte.*

Rabi Elai afirmó: se le ordenó a Usha que si una persona desea dar (tzedaká) de manera generosa no debe dar más de una quinta parte. Así se nos ha enseñado: una persona que desea dar de manera generosa no debe dar más de un quinto, [porque si da más que eso] es posible que él mismo llegue a necesitar [la ayuda] de otra gente...

Rabi Najman, y hay quienes dicen que fue Rabi Aja bar Iaakov, dijo: ¿Cuál es la prueba de las Escrituras? “De todo lo que Tú me des, yo separaré un diezmo de una décima parte para Ti”. (Rashi: esto es dos veces un décimo, o sea un veinte por ciento).

א"ר אילעא: באושא התקיננו, המבזבז - אל יבזבז יותר מחומש. תניא נמי הכי: המבזבז - אל יבזבז יותר מחומש, שמא יצטרך לבריות ...

אמר רב נחמן, ואיתימא רב אחא בר יעקב: מאי קרא? וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך. (רש"י: שני עישורין הוו להו חומש).

La idea de no dar más de la quinta parte es que la persona no debe dar tanto como para terminar necesitando ella misma recibir tzedaká. Pero alguien que posee una gran riqueza no debe preocuparse por este límite y puede dar tanto como sea necesario.

3. Rab Iosef Karo, Shulján Aruj, Ioré Deá 249:1 – Un veinte por ciento es el ideal para la persona promedio, diez por ciento es mediocre y menos que eso es ser mezquino.

La cantidad que se debe dar: aquél que tiene suficiente debe dar lo que el pobre necesita; si la persona no tiene tanto, puede dar hasta una quinta parte de su riqueza -ésta es la manera ideal de cumplir con la mitzvá. Dar una décima parte es ser mediocre; menos que eso es mezquino. La quinta parte que se menciona se toma el primer año de aquello que se tiene y después de eso cada año se separa de las ganancias.

שיעור נתינתה, אם ידו משגת יתן כפי צורך העניים.
ואם אין ידו משגת כל כך, יתן עד חומש נכסיו, מצוה
מן המובהר; ואחד מעשרה, מדה בינונית; פחות מכאן,
עין רעה. וחומש זה שאמרו, שנה ראשונה מהקרן,
מכאן ואילך חומש שהרויח בכל שנה.

PARTE E. A QUIÉN DARLE

Existe un orden general de prioridades respecto a la manera en la cual se debe distribuir la tzedaká: 1) redimir cautivos o asuntos de vida o muerte, 2) manutención de los hambrientos y enfermos, 3) pagar bodas para los pobres, 4) mantener la educación judía y a los sabios de la Torá, y 5) contribuir a *mikvaot* (baños rituales), *Batei Midrash* (lugares de estudio de la Torá), sinagogas y otras necesidades comunitarias judías. Cuando se trata de distribuir fondos a individuos que presentan las mismas necesidades de acuerdo a las categorías anteriores, el orden de prioridad es: 1) la persona misma y su esposa, 2) los padres, 3) el propio rabino y su esposa, 4) los hijos ya adultos, 5) los nietos, 6) los abuelos, 7) los suegros, 8) los hermanos, 9) otros parientes, 10) vecinos, 11) gente que vive en la misma ciudad, 12) los pobres de Jerusalem y de Israel, y 13) los pobres de otras ciudades. (Ver Tzedaká UMishpat, Capítulo 7 y BeOraj Tzedaká, Capítulo 3).

1. Devarim 15:7 y Sifri – Primero está la propia familia, después los pobres de tu pueblo, luego los pobres de tu tierra (es decir, de la Tierra de Israel) y después de eso, cualquiera que necesite ayuda.

Si hay un pobre entre tus hermanos en los poblados en la tierra que el Eterno tu D'os te está entregando, no endurezcas tu corazón ni cierras tu mano ante las necesidades de tu hermano necesitado.

Si hay un pobre entre tus hermanos – mientras más hambrienta está la persona mayor prioridad tiene.

Entre tus hermanos – un hermano por parte del padre antes que un hermano por línea materna.

En los poblados – el pobre de tu pueblo antecede al pobre de otro pueblo.

En tu tierra – esto enseña que el pobre de la Tierra de Israel tiene precedencia ante los pobres

כי יהיה בך אביון מאחד אחיד באחד שעריך בארץ
אשר יקוק אלהיך נתן לך לא תאמין את לבבך ולא
תקפץ את ירך מאחיד האביון:

כי יהיה בך אביון - התאב תאב קודם:

מאחד אחיד - אחיד מאבך, קודם לאחיד מאמך:

שעריך - עניי עירך קודמים לעניי עיר אחרת:

בארץ - מלמד שיושבי א"י קודמים ליושבי חו"ל

que se encuentran fuera de Israel.

Que el Eterno tu D'os te está entregando – no importa en qué lugar.

אשר ה' אלהיך נותן לך - מכל מקום

[Nota: El Jatam Sofer (Likutei Shut Jatam Sofer, Simán 29) escribió que el pobre de Israel tiene precedencia ante el pobre de cualquier otra ciudad, pero no ante el pobre que vive en la misma ciudad que uno. Además, también dentro de Israel, el pobre que vive en Jerusalem tiene precedencia ante el pobre de las otras ciudades].

En general, el principio es que mientras más cercana es la persona de manera personal, mayor es la prioridad para darle a ella. Estas prioridades han sido establecidas en el Código de la Ley Judía.

2. Shulján Aruj, Ioré Deá 251:3 – Existe un orden de preferencia al dar tzedaká.

Aquél que le da a sus hijos adultos a quienes no está obligado por ley a mantener para permitir que sus hijos estudien Torá o para enseñarles a sus hijas el camino correcto en la vida, y de la misma manera quien ayuda a sus padres cuando estos lo necesitan, se considera [que ya cumplió con la mitzvá de] Tzedaká. Además, está obligado a darles a ellos antes de darles a otros. La persona está obligada a dar a sus parientes necesitados antes que darles a otros... el pobre de su casa está antes que el pobre de su ciudad, y el pobre de su ciudad tiene preferencia antes que los pobres de otras ciudades; y los pobres de la Tierra de Israel tienen precedencia sobre los pobres de la Diáspora.

הנותן לבניו ובנותיו הגדולים שאינו חייב במזונותיהם כדי ללמד את הבנים תורה ולהנהיג הבנות בדרך ישרה וכן הנותן מתנות לאביו והם צריכים להם הרי זה בכלל צדקה ולא עוד אלא צריך להקדימו לאחרים... קרובו צריך להקדימו לכל אדם... ועניי ביתו קודמין לעניי עירו ועניי עירו קודמין לעניי עיר אחרת ויושבי ארץ ישראל קודמין ליושבי חוצה לארץ.

Debemos recordar también que el Shulján Aruj (Ibíd. 257:9) establece que si bien hay prioridades respecto a la manera de distribuir la tzedaká, la persona debe extender su donación dándole a varios individuos y no a uno solo. El Shulján Aruj establece que mientras mayor es la cercanía, mayor es la prioridad: primero los padres, después los hijos, luego los hermanos, etc. Este principio también incluye a la persona misma:

3. Ramó, Shulján Aruj, Ioré Deá 251:3 – Las necesidades básicas de la persona deben ser satisfechas antes de tratar de ayudar a los demás.

Antes que nada la persona debe mantenerse a sí misma, por lo tanto la persona no está obligada a dar tzedaká hasta que tiene asegurada su propia manutención.

פרנסת עצמו קודמת לכל אדם, ואינו חייב לתת צדקה עד שיהיה לו פרנסתו.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN II

∞ La Torá nos ordena asistir de manera respetuosa a las necesidades del pobre. Debemos prestarle o darle dinero en la medida de nuestras capacidades. No sólo debemos sentir pena por los pobres

sino que debemos actuar de manera acorde con esta emoción y darles aquello que necesitan.

- ⌘ Para determinar quién califica para recibir qué cosa, debemos entender y calcular bien cuáles son las verdaderas necesidades que tiene la persona.
- ⌘ Es una mitzvá separar el diezmo de las ganancias, dando por lo menos un décimo en caridad. Sin embargo, en verdad lo ideal es dar un veinte por ciento.
- ⌘ Existen prioridades al dar tzedaká: primero están los miembros de la familia, luego los vecinos, después quienes viven en la misma ciudad, luego los necesitados de la Tierra de Israel y finalmente los pobres que viven en otros lugares.
- ⌘ Una persona adinerada que pierde su fortuna tiene derecho a recibir relativamente más fondos si hay dinero disponible.

SECCIÓN III. LOS OCHO NIVELES DE TZEDAKÁ

El Rambam enumera ocho niveles en la entrega de tzedaká. A partir de esta enumeración podemos aprender importantes principios para guiarnos en el cumplimiento de esta mitzvá. Él nos enseña que la tzedaká es mucho más que la distribución técnica de dinero; él evalúa los medios más sensibles y productivos para ayudar a los pobres.

1. **Rambam, Hiljot Matnot Aniim 10:7-14 – Existen ocho niveles en la entrega de tzedaká de acuerdo a quién se le da y a la manera en la cual ésta es presentada.**

1. Existen ocho niveles de *tzedaká*, cada uno más elevado que el anterior. El nivel más elevado, por encima del cual no existe ningún otro, es fortalecer el nombre de otro judío otorgándole un préstamo o formando una sociedad con él, o encontrándole un trabajo para ayudarlo hasta que ya no necesite apoyarse en la tzedaká. Porque está escrito: “Reforzarás al extranjero y al que habita en tu medio para que pueda vivir contigo” (Vaikrá 25:35), es decir, ayudarlo a ponerse de pie hasta que ya no caiga [en la necesidad de recibir la misericordia de la comunidad] o que nada le falte.

2. Por debajo de este nivel se encuentra aquél que da tzedaká al pobre, pero no sabe a quién le está dando ni quien la recibe sabe quién es el benefactor. Porque esto es cumplir una mitzvá en Nombre del Cielo. Esto es como la Oficina Secreta [Anónima] en el Templo. Allí, los justos daban de manera secreta y los pobres virtuosos recibían ayuda de manera anónima. Esto es similar a dar tzedaká a través de una alcancía de tzedaká. No se debe poner dinero en la alcancía

א. שמנה מעלות יש בצדקה זו למעלה מזו, מעלה גדולה שאין למעלה ממנה זה המחזיק ביד ישראל שמך ונותן לו מתנה או הלואה או עושה עמו שותפות או ממציא לו מלאכה כדי לחזק את ידו עד שלא יצטרך לבריות לשאול, ועל זה נאמר והחזקת בו גר ותושב וחי עמך כלומר החזק בו עד שלא יפול ויצטרך.

ב. פחות מזה הנותן צדקה לעניים ולא ידע למי נתן ולא ידע העני ממי לקח, שהרי זו מצוה לשמה, כגון לשכת חשאים שהיתה במקדש, שהיו הצדיקים נותנים בה בחשאי והעניים בני טובים מתפרנסים ממנה בחשאי, וקרוב לזה הנותן לתוך קופה של צדקה, ולא יתן אדם לתוך קופה של צדקה אלא אם כן יודע שהממונה נאמן וחכם ויודע להנהיג כשורה כר' חנניה בן תרדיון.

si no sabemos que la persona responsable por la misma es alguien confiable, inteligente y un líder apto, tal como Rabi Janania ben Teradión.

3. Debajo de éste se encuentra aquél que sabe a quién le está dando pero quien lo recibe no sabe quién es el benefactor. Los grandes sabios solían ir caminando y furtivamente dejar monedas en las puertas de los pobres. (Los fondos también pueden ser distribuidos anónimamente por un representante de la comunidad que sea confiable).

4. Por debajo se encuentra aquél que no sabe a quién le está dando, pero la persona pobre sabe quién es su benefactor. Los grandes sabios acostumbraban a empacar monedas dentro de sus bufandas y dejarlas caer a sus espaldas, y los pobres se acercaban y levantaban [las monedas de las bufandas] y de esta manera no se avergonzaban.

5. Por debajo se encuentra aquél que da antes de que le pidan (esto es en los casos en los cuales el contacto es inevitable).

6. Por debajo se encuentra aquél que da después de que le pidan.

7. Por debajo se encuentra aquél que le da al pobre menos que suficiente pero lo hace de buena gana y con una sonrisa.

8. Por debajo está aquél que le da al pobre pero lamentándolo.

ג. פחות מזה שידע הנותן למי יתן ולא ידע העני ממי לקח, כגון גדולי החכמים שהיו הולכין בסתר ומשליכין המעות בפתחי העניים.

ד. פחות מזה שידע העני ממי נטל ולא ידע הנותן, כגון גדולי החכמים שהיו צוררים המעות בסדיניהן ומפשילין לאחוריהן ובאין העניים ונוטלין כדי שלא יהיה להן בושה.

ה. פחות מזה שיתן לו בידו קודם שישאל.

ו. פחות מזה שיתן לו אחר שישאל.

ז. פחות מזה שיתן לו פחות מן הראוי בסבר פנים יפות.

ח. פחות מזה שיתן לו בעצב.

El Rambam aquí estableció una escala de valores al entregar tzedaká. Lo principal es proteger la dignidad de la persona pobre. Por eso el nivel más elevado es ayudar a la persona a volver a ponerse de pie para que no siga necesitando recibir caridad. Después de eso, las prioridades son: dar de manera anónima, responder a las necesidades del pobre sin que se nos haya pedido y hacerlo de buena gana. Esta manera de dar tzedaká protege la dignidad de la persona pobre en el mayor grado posible.

A continuación explicaremos y resaltaremos algunos de estos principios.

PARTE A. EL NIVEL MÁS ELEVADO DE TZEDAKÁ

1. Talmud Bavli, Shabat 63a – Proveer un préstamo y formar una sociedad son las formas más elevadas de tzedaká.

Rabi Aba también dijo en nombre de Rabi

[ואמר רבי] אבא אמר רבי שמעון בן לקיש: גדול

Shimon ben Lakish: Quien presta [dinero] es más elevado que el que da tzedaká; y quien forma una sociedad es el más elevado de todos.

המלוה יותר מן העושה צדקה, ומטיל בכיס יותר מכולן.

2. Rab Iehudá HaJasid, Sefer Jasidim 1035 – Lo que parece no ser tzedaká es en realidad la forma más elevada de la misma.

Hay una forma de tzedaká que no parece ser tzedaká pero sin embargo es considerada por D'os como la forma más elevada de la misma. Por ejemplo, cuando una persona pobre tiene mercadería para vender o [escribió] un libro que nadie quiere comprar, y entonces tú se lo compras; y así también si una persona pobre desea ser un escriba pero nadie quiere contratarlo y tú lo contratas... ¡No hay mayor tzedaká que ésta!

יש צדקה שאינה נראית כצדקה והוא לפני הקב"ה צדקה מעולה כגון עני שיש לו חפץ למכור או ספר שאין חפצים לקנות ואדם קונהו מידו. וכן עני שחפץ לכתוב ואין אחרים רוצים להשכירו והוא משכירו אין צדקה למעלה ממנה.

PARTE B. DAR DE MANERA SECRETA

1. Talmud Bavli, Ketubot 67b – El sabio del Talmud Mar Ukba y su esposa saltaron dentro de un horno para mantener su anonimato ante los pobres.

Mar Ukba acostumbraba a dejar cada día cuatro zuz en la puerta de la casa de un hombre pobre que vivía en su barrio. Una vez [el hombre pobre] decidió: "Voy a ir a ver quién hace esta bondad conmigo". [Ocurrió que] ese día Mar Ukba se quedó hasta tarde en la casa de estudios y su esposa estaba regresando con él hacia su hogar. Apenas [el hombre pobre] los vio moviendo la puerta, comenzó a seguirlos, pero ambos se escaparon de él y se metieron dentro de un horno en el cual el fuego acababa de extinguirse [pero las brasas aún ardían].

מר עוקבא הוה עניא בשיבבותיה, דהוה רגיל כל יומא דשדי ליה ארבעה זוזי בצינורא דדשא. יום אחד אמר: איזיל איחזי מאן קעביד בי ההוא טיבותא. ההוא יומא נגהא ליה למר עוקבא לבי מדרשא, אתיא דביתהו בהדיה, כיון דחזויה דקא מצלי ליה לדשא נפק בתרייהו, רהוט מקמיה עיילי לההוא אתונא דהוה גרופה נורא.

Tal como continúa explicando el Talmud, es mejor quemarse que avergonzar a alguien, basado en el episodio de Tamar y Iehudá. El *Ain Iaakov* explica que incluso en este caso en el cual el *ani* (la persona pobre) misma deseaba descubrir quién era su benefactor, el *ani* se hubiera sentido terriblemente avergonzado si veía que se trataba de Mar Ukba, el líder de la generación.

PARTE C. DAR CON BONDAD Y SENSIBILIDAD

1. Sucá 49b – La Bondad es la medida de la tzedaká.

Rabi Elazar dijo: la tzedaká solo puede ser medida de acuerdo con la bondad con la cual fue realizada, tal como lo afirma el versículo: "Planta para ellos con tzedaká y cosecha de acuerdo con la bondad".

ואמר רבי אלעזר: אין צדקה משתלמת אלא לפי חסד שבה, שנאמר זרעו לכם לצדקה וקצרו לפי חסד.

2. Rashi, Ibíd. – La bondad se refiere al esfuerzo que fue necesario invertir para dar la tzedaká.

La entrega es la tzedaká misma, mientras que el esfuerzo involucrado es la bondad, tal como llevarlo a su casa o esforzarse de otra manera: dar pan horneado, ropa apropiada que puede ser utilizada o dinero cuando los productos son accesibles para que la persona pobre no tenga que malgastar su dinero. En todos estos casos la persona presta atención a qué es lo que más beneficiará al pobre.

הנתינה היא הצדקה, והטורח הוא החסד, כגון מוליכה לביתו או טורח שתעלה לו להרבה, כגון נותן לו פת אפויה או בגד ללבוש, או מעות בעת שהתבואה מצויה, שלא יוציא מעותיו לאיבוד, שנותן לבו ודעתו לטובתו של עני.

Preocuparse por las necesidades emocionales de la persona pobre es por lo menos tan importante como el dinero que le damos.

3. Avot DeRabi Natan, Capítulo 13 – No dar nada más que una sonrisa es más elevado que dar mucho con el ceño fruncido.

“Recibe a cada persona con un rostro agradable” ¿Qué es lo que esto significa? Esto nos enseña que incluso si alguien le da a otra persona el regalo más valioso del mundo pero lo hace con una actitud negativa, entonces la Torá considera como si no hubiera dado nada. Pero aquél que recibe al prójimo con un rostro agradable es considerado como si le hubiera entregado el mejor regalo del mundo, incluso si de hecho no le ha dado nada.

והוי מקבל את כל האדם בסבר פנים יפות כיצד מלמד שאם נתן אדם לחברו כל מתנות טובות שבעולם ופניו כבושים בארץ מעלה עליו הכתוב כאילו לא נתן לו כלום. אבל המקבל את חברו בסבר פנים יפות אפילו לא נתן לו כלום מעלה עליו הכתוב כאילו נתן לו כל מתנות טובות שבעולם:

Estos no son simplemente sentimientos bonitos, sino que ha sido codificado en las leyes relativas a la entrega de tzedaká.

4. Rab Iosef Karo, Shulján Aruj, Ioré Deá 249:3 – Dar con el ceño fruncido no se considera tzedaká.

Se debe dar tzedaká con un gesto agradable, con alegría y con buen corazón, empatizando con el sufrimiento de la persona pobre y ofreciéndole palabras de consuelo. Si alguien da con mal gesto entonces ha perdido el beneficio de dar al otro.

צריך ליתן הצדקה בסבר פנים יפות, בשמחה ובטוב לבב, ומתאונן עם העני בצערו ומדבר לו דברי תנחומין. ואם נתנה בפנים זועפות ורעות, הפסיד זכותו.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN III.

- ∞ Las prioridades al dar tzedaká reflejan la preocupación por la dignidad y el bienestar emocional de la persona pobre. El nivel más elevado de todos es cuando se da sin que a la persona pobre ni siquiera le parezca que está recibiendo caridad.
- ∞ Al dar tzedaká de manera anónima, la persona pobre no experimenta una vergüenza innecesaria, y de esta manera se protege su dignidad.
- ∞ La manera placentera con la cual cumplimos la mitzvá es incluso más importante que el dinero que damos.

SECCIÓN IV. LA GRANDEZA DE DAR

Al ocuparnos del pobre, inculcamos en nuestro propio ser valores positivos y desarrollamos nuestro carácter, convirtiéndonos en "dadores" antes que en "receptores". Nos convertimos en socios de D'os y expresamos nuestra verdadera esencia judía. De esta manera, la mitzvá de tzedaká nos ofrece una oportunidad para alcanzar una recompensa eterna, tanto en este mundo como en el Mundo Venidero.

PARTE A. EL SELLO DISTINTIVO DEL PUEBLO JUDÍO

La cualidad personal que nos inculca la tzedaká es uno de los rasgos distintivos del pueblo judío. Es cierto hasta tal punto, que el Rambam declaró que alguien que carece de esta cualidad probablemente no sea judío.

1. **Rambam Matnot Aniim 10:1-2 – La tzedaká es el sello distintivo de los descendientes de nuestro patriarca Abraham.**

Debemos ser más meticulosos con respecto a la mitzvá de tzedaká que con cualquier otro mandamiento positivo. La tzedaká es el sello distintivo de los rectos descendientes de Abraham, nuestro patriarca, como está escrito: “Porque Yo [D’os] lo he elegido porque sé que él transmitirá su herencia a sus descendientes, y ellos mantendrán el camino de D’os, haciendo justicia y tzedaká”. El trono de Israel y la verdadera fe sólo se mantienen por el mérito de la tzedaká...

Debemos dudar si verdaderamente son judíos los antepasados de alguien que es cruel y no muestra compasión...

חייבין אנו להזהר במצות הצדקה יותר מכל מצוות עשה שהצדקה סימן לצדיקי זרע אברהם אבינו שנאמר כי ידעתיו למען אשר יצוה את בניו ואת ביתו אחריו ושמרו דרך ה' לעשות צדקה ומשפט. ואין כסא ישראל עומד ודת האמת עומדת אלא בצדקה.

וכל מי שהוא אכזרי ואינו מרחם יש לחוש ליחוסו...

2. **Rab Abraham Edelstein, Serie sobre el Jumash de Ner LeElef, Devarim, Parashat Reé página 153 – El dar le permite a la persona imitar a D'os. ¡Ninguna otra sociedad ordena dar tzedaká!**

El máximo ejemplo del dar es אברהם אבינו (Abraham Avinu), quien fue אב רם: literalmente el Padre de la Elevación. Al darles a los demás, él demostró que era una fuente de entrega y bendición. Él se elevó porque manifestó que estaba lleno espiritualmente y por lo tanto no tenía necesidad de aspectos materiales para llenarlo. Aquellos que se apegan a su dinero demuestran que siguen necesitando el flujo material externo de manera continua. Irónicamente, esto los aleja de la fuente de la verdadera *berajá* (bendición) y finalmente tendrán menos dinero que el que tendrían si en un primer momento hubiesen estado más dispuestos a cederlo. Un “dador”, en contraste, está más que satisfecho; él se desborda dándoles a los demás. Esto lo coloca en una armonía esencial con D’os, cuyo propósito al crear el mundo fue ser capaz de dar. La caridad y los préstamos se entienden desde el sentido común, pero no hay ninguna sociedad fuera del judaísmo que lo ordene hacer como parte de la ley (Ver Maharal, Netivot Olam, Netiv HaJesed, Capítulo 3).

3. **Rambam, Matnot Aniim 9:3 – Cada comunidad judía cuenta con un fondo de tzedaká.**

Nunca oímos ni vimos que alguna comunidad judía no tenga su fondo de tzedaká.

מעולם לא ראינו ולא שמענו בקהל מישראל שאין להם קופה של צדקה.

4. **Ibid., 10:2 – ¿Quién no mostrará compasión hacia un hermano?**

Todos los miembros del pueblo judío son hermanos, tal como está escrito: "Ustedes son los hijos de D'os". Si un hermano no tiene compasión por su propio hermano, entonces ¿quién mostrará compasión por él?

כל ישראל והגלוים אליהם הרי הם כאחים שנאמר
בנים אתם לה' אלקיכם אם לא ירחם האח על אחיו מי
ירחם עליו?

PARTE B. LOS PODERES PROTECTORES DE LA TZEDAKÁ

Un adinerado empresario, que se destacaba por su extraordinaria generosidad, en una oportunidad se vio completamente abrumado a causa de los incontables pedidos de tzedaká que recibía. Él fue a consultar el tema con el Jafetz Jaim. Al entrar a la habitación, el Jafetz Jaim estaba exponiendo sobre el versículo "Aj tov vajesed irdefuni kol iemei jaiai –Que sólo el bien y la bondad me sigan todos los días de mi vida". El Jafetz Jaim explicó que ninguna persona puede vivir su vida en total tranquilidad, sin dolores de cabeza ni preocupaciones. Todos se ven perseguidos por alguna molestia, ya sea pagar a los acreedores, criar a los hijos o luchar contra una enfermedad. Afortunada es la persona que cumple con esta "obligación" siendo perseguido por causas caritativas, tales como instituciones que lo acosan buscando su apoyo. Esto es lo que significa el versículo cuando dice: "Que sólo el bien y la bondad me sigan todos los días de mi vida".

El empresario comprendió el mensaje. Regresó tranquilo a su hogar y redobló sus esfuerzos caritativos. (Rab Dan Roth, Relevance, Feldheim Publishers, páginas 6-7).

Proveer tzedaká no sólo nos salva de otras molestias más mundanas sino que también puede proteger nuestras vidas. El dinero que damos en tzedaká es directamente recompensado en este mundo y en el próximo.

1. **Mishlei (Proverbios) 10:2 and 11:4 – El rey Salomón menciona dos veces que la tzedaká salva a la persona de la muerte.**

No servirán de nada los tesoros de la maldad, pero la tzedaká salvará de la muerte.

Las riquezas no servirán de nada el día de la cólera, pero la tzedaká salvará de la muerte.

לא יועילו אוצרות רשע וצדקה תציל ממות:

לא יועיל הון ביום עברה וצדקה תציל ממות:

2. **Talmud Bavli, Bava Batra 10a – Las dos referencias a la salvación de la muerte se refieren a dos clases distintas de protección que otorga la tzedaká.**

¿Por qué hay en los Proverbios dos referencias aparentemente similares con respecto a la tzedaká? Una enseña que la tzedaká protege de una muerte no natural mientras que la otra enseña que la tzedaká protege del juicio después de la muerte.

שתי צדקות הללו למה? אחת שמוצילתו ממיתה
משונה, ואחת שמוצילתו מדינה של גיהנם;

¿Por qué el hecho de dar tzedaká protege de la muerte?

3. Rab Israel Meir Kagan (El Jafetz Jaim), Ahavat Jesed, Parte II. Capítulo 17 – D'os responde de acuerdo con el comportamiento del donante.

La tzedaká es grandiosa porque tiene la capacidad de salvar a alguien de la muerte, como está escrito (Mishlei): “La tzedaká salva de la muerte”. La manera en la cual se comporta la persona es exactamente la manera en la que se le responde. Cuando la persona da tzedaká en este mundo, su intención es que esos fondos le permitan a la persona pobre vivir y no morir. En la misma medida, la “intención” de D'os es que el benefactor viva y no muera.

גדולה צדקה שמצללת את האדם מדרך המיתה, שנאמר "וצדקה תציל ממוות". בוא וראה שבמדה שאדם מודד – בא מודדין לו. אדם נותן צדקה בעולם הזה ומתכוון עליה שיחיה העני ולא ימות, אף הקב"ה מתכוון על הנותנה שיחיה ולא ימות.

La tzedaká tiene estos poderes de protección porque construye un depósito de buenos actos que nos serán muy útiles.

4. Eliahu Zuta I (tomado de la traducción al inglés del Rab Iakov Iosef Reinman) – La tzedaká sale en nuestra defensa.

Está escrito: “y tu caridad marchará delante de ti, y la Gloria de D'os será tu retaguardia”, (Ishaia [Isaías] 58:8). Cuando una persona se va de este mundo, y dio caridad y realizó buenos actos, su caridad y sus buenos actos van delante de ella para encontrarle un buen lugar donde pueda descansar. Estos interceden ante el Santo, Bendito Sea, en su defensa y no dejan que los ángeles acusadores la denuncien. Éste es el significado del versículo: “Si tiene con él un ángel defensor, uno de mil, para narrar las virtudes de la persona” (Iov [Job] 33:23).

El siguiente incidente ilustra los méritos protectores de la tzedaká y del jesed:

En la Ieshivá de Radin, los estudiantes manejaban una Sociedad de Préstamos Gratuitos. Una vez, el Jafetz Jaim le pidió a uno de los estudiantes más estimados de la iveshivá que se hiciera cargo de la administración del fondo. El estudiante, quien era conocido por ser extremadamente diligente, se negó diciendo que solamente deseaba estudiar Torá y por lo tanto no tenía tiempo para manejar el tema de los préstamos. En respuesta, el Jafetz Jaim abrió el Talmud, Rosh Hashaná en la página 18a y le señaló el texto:

Abaie y Rava venían de una familia cuyos descendientes morían jóvenes. Sin embargo, debido a que ambos estudiaban Torá tuvieron el mérito de tener vidas más largas. Rava que estudiaba Torá vivió hasta los cuarenta años de edad, mientras que Abaie, quien estudiaba y realizaba actos de jesed, vivió sesenta años. (Basado en "A Collector's Collection", Rab Jaim Orange, Jerusalem Publications, página 65).

PARTE C. EL REGALO QUE VUELVE A UNO

Puede existir la preocupación de perder al dar caridad. "¿Cómo voy a lograr llegar a fin de mes si separo una parte de mis magros ingresos para caridad?" D'os prometió no sólo que la persona no va a perder sino que también ganará.

1. Talmud Bavli, Taanit 9a – A través de la elección de las palabras utilizadas, la Torá implica que separando el diezmo la persona se volverá rica.

Rabi Iojanán dijo: “¿Qué es lo que implica el versículo: “Separa el diezmo, seguro que lo

ואמר רבי יוחנן: מאי דכתיב (דברים י"ד) עשר תעשר - עשר בשביל שתתעשר.

separarás al diezmo” (Devarim 14:22)? Separa el diezmo para enriquecerte [“diezmo” y “enriquecerse” comparten la misma raíz hebrea de tres letras: עשר].

Por supuesto, toda mitzvá te vuelve "rico" en el Mundo Venidero; sin embargo aquí implica que incluso en este mundo D'os nos promete que si damos a los demás nos enriqueceremos.

2. Rab Iaakov Iosef Reinman, basado en el Rab Itzjak Abohav, Menorat Hamaor, Capítulo 1 – Dar caridad enriquece a la persona.

En la época del sagrado Templo, el pueblo judío podía cumplir con la mitzvá de dar el diezmo del producto de los campos. Sin embargo ahora que el sagrado Templo ha sido destruido, el acto de dar caridad ha tomado el lugar de los diezmos [por ejemplo, actualmente la separación de los diezmos en la Tierra de Israel es una orden de los Rabinos y no una ordenanza bíblica]. Por lo tanto, la recompensa registrada en la Torá para quienes separan los diezmos en nuestra época se aplica a quienes dan caridad.

El Talmud nos dice que separar el diezmo enriquece a la persona y en consecuencia, lo mismo ocurre con quien da tzedaká (Taanit 9a)...

Por eso, lo más sensato es que la persona sea meticulosa en la observancia de las leyes del diezmo y que se asegure de separar las cantidades correctas. En nuestra época esto se aplica a la entrega de caridad. Lo apropiado es separar la cantidad adecuada de nuestros ingresos, sin importar la manera en la cual recibamos ese dinero, y darlo en caridad. De esta manera, la persona asegura la preservación de su riqueza. De esta manera, verá que su riqueza se multiplica.

3. Midrash Mishlei 11 – Nadie pierde dinero al dar caridad; por el contrario, se gana.

Dijo Rabi Avahu: Si ves a una persona distribuyendo su dinero en caridad, debes estar seguro de que ella será bendecida con más, como está escrito: “Están quienes distribuyen y reciben más” (Mishlei 11:24). Dijo Rabi Shimon ben Gamliel en nombre de Rabi Iojanán: Si ves a una persona que evita dar caridad, puedes estar seguro de que esa persona perderá su dinero, como está escrito: “[Aquél que] evita hacer lo correcto sólo perderá” (Ibíd.).

א"ר אבהו אם ראית אדם מפזר מעותיו לצדקה הוי יודע שהוא מוסיף שנאמר (משלי יא:כד) "יש מפזר ונוסף עוד". ... ארשב"ג א"ר יוחנן אם ראית אדם שמונע עצמו מן הצדקה הוי יודע שהוא מתחסר שנאמר (משלי יא:כד) "וחושך מיושר אך למחסור."

4. Rab Israel Meir Kagan (El Jafetz Jaim), Ahavat Jesed, Parte II. Capítulo 17 – Dar caridad es como plantar un árbol: una inversión a largo plazo.

Menciona [el libro] Tana deBei Eliahu Zuta, Capítulo Uno: "...Itzjak sólo fue alabado por su caridad, como está escrito: 'E Itzjak plantó en esa tierra, etc.', y plantar se refiere a la caridad, tal como está escrito: 'planten para ustedes mismos caridad'". Esto significa que así como uno desea plantar su campo a pesar de que en el momento

איתא בתנא דבי אליהו זוטא פרק א' " ... יצחק לא נשתבח אלא בצדקה שנאמר 'ויזרע יצחק בארץ ההיא וגו'." ואין זריעה אלא צדקה שנאמר 'זרעו לכם לצדקה'. "היינו, שכשם שאדם משתוקק לזרע שדהו אף שבעת הזריעה הוא משליך תבואתו לארץ, מכל מקום הוא בטוח שיצמח לבסוף כמאה פעמים ככה, כן

de sembrar [parece que] está desperdiciando sus granos en el suelo, de todas maneras la persona está segura de que finalmente podrá cosechar mucho más. Así también la persona debe desear dar caridad, y debe saber que D'os lo bendecirá por cumplir con esta mitzvá multiplicando la cantidad que originalmente ella dé de sus pertenencias, tal como está escrito: "Debes dar... porque D'os te bendecirá por lo que has hecho".

ישתוקק האדם לצדקה, וידע שבודאי יברכו ה' עבור מצוה זו, ויתוסף לו בנכסיו כפלי כפלים עבור חסרון המועט הזה שמחסר עתה מנכסיו, וכמו שכתוב "נתן תתן וגו', כי בגלל הדבר הזה יברכה ה' וגו'".

La siguiente historia demuestra los efectos a largo plazo de la tzedaká.

Cuando éramos niños, soplábamos las pelusas del "diente de león" y observábamos sus semillas esparcirse en el aire, siendo llevadas por el viento hacia el lugar donde iban a echar raíces. Los buenos actos pueden ser menos concretos y palpables que las semillas del diente de león, pero también ellos son llevados por el viento sin que sepamos dónde pueden llegar a echar raíces y a crecer.

En el Instituto Psiquiátrico Western en la Universidad de Pittsburgh, donde realicé mi residencia, había un medico coreano que me contó que había quedado huérfano durante la guerra. Él había sido cuidado por una agencia que recibía fondos de donaciones caritativas, especialmente desde los Estados Unidos. "Yo pude comer y tener vestimenta porque alguien dio su dinero para niños hambrientos que no conocía. Ahora siempre que atiendo a un paciente pienso: 'Ésta puede ser la persona que salvó mi vida'. Y soy sumamente cuidadoso con ella". (Rab Abraham Twerski, MD, Do Unto Others, página 130)

PARTE D. RETORNO GARANTIZADO

El Talmud no sólo nos dice que vamos a recibir beneficio financiero si damos tzedaká; sino que va más lejos y afirma que incluso podemos poner a prueba este argumento.

1. Talmud Bavli, Taanit 9a – D'os dice: "¡Pónganme a prueba!"

Rab Iojanán se encontró con el joven hijo de Reish Lakish y le dijo: "Recita para mí el versículo que has estudiado hoy". Éste dijo: "por cierto separarás el diezmo. ¿Qué significan estas palabras?" Rab Iojanán le respondió: "Separa el diezmo para poder enriquecerte". El niño le preguntó: "¿Cómo lo sabe?" Rab Iojanán respondió: "Ve y ponlo a prueba [por ti mismo]".

Entonces el niño preguntó: "¿Acaso está permitido poner a prueba al Santo, Bendito Sea? Porque está escrito (Devarim 6): 'No probarás a D'os'" Rabi Iojanán le respondió: "Así dijo Rab Hoshai: El caso de la entrega del diezmo es una excepción [de la prohibición general], como está escrito (Malaji 3:10), 'Traigan todos los diezmos al depósito, que haya comida en Mi Templo, y de esta manera pónganme a prueba –dijo D'os-

אשכחיה רבי יוחנן לינוקא דריש לקיש, אמר ליה: אימא לי פסוקיך! - אמר ליה: עשר תעשר. אמר ליה: ומאי עשר תעשר? - אמר ליה: עשר בשביל שתתעשר. - אמר ליה: מנא לך? - אמר ליה: זיל נסי.

אמר ליה: ומי שרי לנסוייה להקדוש ברוך הוא? והכתיב (דברים ו') לא תנסו את ה'! - אמר ליה: הכי אמר רבי הושעיא: חוץ מזו, שנאמר (מלאכי ג') הביאו את כל המעשר אל בית האוצר ויהי טרף בביתי ובחנוני נא בזאת אמר ה' עבאות אם לא אפתח לכם את ארבות השמים והריקתי לכם ברכה עד בלי די.

[verán] si Yo no voy a abrir para ustedes las ventanas del Cielo y proveerles una bendición interminable”.

El Rab Menajem Meiri en su comentario al Talmud explica que este pasaje no significa que la persona deba dar dinero a propósito para volverse rica. Tal como lo afirma la Mishná en Avot: "Sirve al Amo pero no para recibir recompensa". No debemos utilizar motivaciones egoístas como si fuera una ética religiosa. De todas maneras, aún más que con otras mitzvot, podemos estar seguros de que D-os cumplirá con Su promesa de recompensarnos si damos tzedaká.

De hecho, la certeza de recibir compensación es valiosa en relación a determinadas mitzvot, especialmente con la mitzvá de tzedaká, por la naturaleza contra intuitiva de la recompensa por la misma. Después de todo: ¿cómo es posible que una persona pueda esperar volverse rica cuando les está dando a otros su dinero?

2. Rab Shmuel Eidels, Jidushei Maharshó (Agadot), Taanit 9a – Aunque la promesa de recompensa por dar tzedaká puede parecer paradójica, no debes dejar que eso te preocupe.

[La razón de esta promesa es] que esta mitzvá, más que las demás, le presenta a la persona un desafío: porque ¿cómo es posible que al dar dinero en caridad (lit. *maaser* [diezmos]), ella pueda volverse más rica que lo que era antes? D'os dice: "No dejes que esto te desconcierte".

משום דבוזיבא אדם לנסיון טפי דהיאך אפשר שמתוך שאדם מחסר ממונו ליתן מעשר יבא להוסיף לו עושר ואמר אל תתמה על כך.

Existe otra advertencia más: el dinero que se da en tzedaká se debe haber adquirido de una manera "kasher".

3. Rab Reuven Leuchter – La "prueba" sólo sirve con dinero kasher.

Es importante resaltar que la "prueba a D'os" antes mencionada de dar caridad sólo funciona cuando *todo* el dinero que se da en caridad fue ganado de una manera honesta, completamente libre de fraudulencia o corrupción. Si existe aunque sea la más mínima sombra de mentira o deshonestidad involucrada en ese dinero, la promesa no es aplicable.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN IV.

- ∞ Hay muchas virtudes y beneficios en el acto de entregar tzedaká. Esta especial mitzvá es el sello distintivo del pueblo judío y da testimonio de la naturaleza judía de nuestro carácter.
- ∞ La tzedaká tiene poderes protectores y puede salvar a la persona de una muerte prematura o de manera no natural.
- ∞ No sólo no empobrecemos al dar tzedaká, sino que además por cumplir con esta mitzvá D'os nos recompensa tanto en este mundo como en el próximo. D'os lo ha garantizado.

RESUMEN DE LA CLASE

SI D'OS NO DESEA QUE HAYA PERSONAS POBRES, ¿POR QUÉ NO SE OCUPA DE ELLAS ÉL MISMO?

Por supuesto que Él puede hacerlo, pero ésta no es la idea. La mayor preocupación de D'os no es por el bienestar del pobre sino por el perfeccionamiento de la humanidad. De esta manera, es parte del plan de D'os que tengamos la oportunidad de imitar Su benevolencia y darles a los demás, una oportunidad que se nos presenta debido a la imperfección del mundo.

Dar tzedaká perfecciona nuestro carácter al ayudarnos a superar el egoísmo, a desarrollar empatía con la otra persona, y a vernos a nosotros mismos y a los demás desde una perspectiva social más amplia. Dar tzedaká de manera regular nos ofrece la oportunidad de desarrollar estas cualidades personales.

¿CUÁNTA TZEDAKÁ SE SUPONE QUE DEBO DAR Y A QUIÉN?

Las personas que cuentan con un sueldo promedio deben dar en tzedaká por lo menos el diez por ciento de sus ingresos netos y preferiblemente el veinte por ciento. Alguien que se encuentra en muy buena situación puede dar tanto como desee.

Si bien la ley judía no determina a quién se le debe dar la tzedaká fuera de los pobres en general, un análisis más detallado de la Torá provee una escala de valores que crea prioridades respecto a quién debe entregarse el dinero de tzedaká: a los miembros de la familia, a los vecinos, a las personas de la misma ciudad, a los pobres de la Tierra de Israel y finalmente a los pobres del mundo.

¿EXISTE UNA MANERA IDEAL DE CARIDAD? SI ES ASÍ, ¿CUÁL ES?

La mejor manera de dar caridad es aquella en la cual quien la recibe no siente que está recibiendo caridad y que además ayuda de la mejor manera posible a poner un fin al ciclo de dependencia de las contribuciones externas. Establecer una sociedad o contratar a alguien que necesita dinero son ejemplos de esta elevada forma de tzedaká.

Como regla general, la calidad de la tzedaká se mide de acuerdo al grado en el cual protege la dignidad de quien la recibe y a la sinceridad con la cual se la entrega.

¿QUÉ SE CONSIDERA MÁS VALIOSO: ENTREGAR A UNA PERSONA POBRE MIL DÓLARES PERO CON EL CEÑO FRUNCIDO O RECIBIR A ALGUIEN CON UNA SONRISA Y NO DARLE NADA DE TZEDAKÁ?

Incluso si una persona le da a alguien el regalo más valioso del mundo pero lo hace con un rostro serio, entonces la Torá considera como si no hubiera dado nada. Pero quien recibe al prójimo con un rostro agradable es considerado como si le hubiera entregado el regalo más valioso, incluso si de hecho no le dio nada.

¿QUÉ BENEFICIOS RECIBE AQUÉL QUE DA TZEDAKÁ?

Además de las buenas cualidades personales que genera, el hecho de dar tzedaká también tiene el poder de protegernos e incluso de volvernos más ricos de lo que éramos antes de darla.

LECTURAS ADICIONALES RECOMENDADAS

Tzedaká UMishpat, Rab Iaakov Ishai Blau

BeOraj Tzedaká, Rab Iejezkel Feinhandler